

機關少尉候補生。	2nd class.
軍醫官。	Engineer Midshipman.
軍醫總監。	Medical Officers.
軍醫大監。	Surgeon-General.
軍醫中監。	Surgeon-Inspector.
軍醫少監。	Fleet Surgeon.
大軍醫。	Staff Surgeon.
中軍醫。	Surgeon.
少軍醫。	Assistant-Surgeon, 1st class.
少軍醫候補生。	Assistant Surgeon, 2nd class.
藥劑官。	Probationary Assistant-Surgeon.
藥劑大監。	Apothecaries.
藥劑中監。	Apothecary Inspector.
藥劑少監。	Chief Apothecary, 1st class.
大藥劑士。	Chief Apothecary, 2nd class.
中藥劑士。	Apothecary.
少藥劑士。	Assistant Apothecary, 1st class.
	Assistant Apothecary, 2nd class.

少藥劑士候補生。	Probationary Assistant Apothecary.
主計官。	Accountant Officers.
主計總監。	Paymaster-General.
主計大監。	Paymaster-Inspector.
主計中監。	Fleet-Paymaster.
主計少監。	Staff-Paymaster.
大主計。	Paymaster.
中主計。	Assistant Paymaster, 1st class.
少主計。	Assistant Paymaster, 2nd class.
少主計候補生。	Probationary Assistant Paymaster.
造船官。	Naval Constructors.
造船總監。	Inspector General of Naval Construction.
造船大監。	Inspector of Naval Construction.
造船中監。	Chief Naval Constructor, 1st class.
造船少監。	Chief Naval Constructor, 2nd class.
造船大技士。	Naval Constructor.



造船中技士。	Assistant Naval Constructor, 1st class.
造船少技士。	Assistant Naval Constructor, 2nd class.
造兵官。	Naval Ordnance Officers.
造兵總監。	Inspector General of Naval Ordnance.
造兵大監。	Inspector of Naval Ordnance.
造兵中監。	Chief Naval Ordnance Officer, 1st class.
造兵少監。	Chief Naval Ordnance Officer, 2nd class.
造兵大技士。	Naval Ordnance Officer.
造兵中技士。	Assistant Naval Ordnance Officer, 1st class.
造兵少技士。	Assistant Naval Ordnance Officer, 2nd class.
水路官。	Hydrographers.
水路大監。	Inspector of Hydrographic Engineering.
水路中監。	Chief Hydrographic Engineer, 1st class.
水路少監。	Chief Hydrographic En-

水路大技士。	Hydrographic Engineer, 2nd class.
水路中技士。	Hydrographic Engineer.
水路少技士。	Assistant Hydrographic Engineer, 1st class.
水路少技士候補生。	Assistant Hydrographic Engineer, 2nd class.
	Probationary Assistant Hydrographic Engineer.
准士官。	Warrant Officer.
兵曹。下士。	Petty Officer.
船匠長。	Chief Carpenter.
軍樂長。	Chief Bandmaster.
筆記長。	Chief writer.
看護長。	Chief Sickberth Steward.
船匠師。	Carpenter.
上等信號兵曹。	Signal boatswain.
看護師。	Sickberth Steward.
上等筆記。	Upper writer.
機關兵曹。	Engineer petty officer.
水兵。	Seaman.
信號兵曹。	Signal petty officer; yeoman.



信號兵。	Signalman.
軍樂手。	Bandmaster's mate.
軍樂生。	Bandsman.
船匠手。	Carpenter's mate.
木工。	Shipwright.
機關兵。	Fireman ; stoker.
鍛冶手。	Blacksmith's mate.
鍛冶。	Blacksmith's crew.
看護手。	Sickberth Steward's mate.
看護。	Sickberth attendant.
筆記。	Writer.
厨宰。	Steward.
主厨。	Cook.

## 3. 服 裝

海軍制服。	Naval Uniforms.
服裝規則。	Uniform regulations.
制服。	Uniform.
平服(商人服)。	Plain clothes.
正服。	Full dress (Uniform).
禮服。	Frock coat with epaulettes.
軍服。	Frock coat (uniform).

通常軍服。	Undress.
白服。	White undress.
外套。	Great coat.
雨衣。	Waterproof coat and cape.
上衣。	Coat.
胴衣。中着。	Waistcoat.
袴。	Trowsers.
白シャツ。	White shirt.
正服袴。	Laced trowsers.
軍帽。	Cap.
正服帽。	Cocked hat.
夏服略帽。	Helmet.
帽日覆。	Cap cover ; cover.
帽徽章。	Cap badge.
支革(トメガハ)。	Chin stay.
前庇(マヘヒサシ)。	Peak.
正服肩章。	Epaulettes.
夏服肩章。	Shoulder straps.
肩章徽章。	Epaulette devices.
飾緒。	Aiguillette.
襟紐。	Necktie.
襟卷。	Comforter.
金線。	Gold stripe.
渦。	Curl ; circle.
長劍。	Sword.



短劍。	Dirk.
鞘。	Scabbard.
劍緒。	Sword knot.
帶。	Belt.
正服劍帶。	Full dress sword belt.
軍服劍帶。	Undress sword belt.
手袋。	Gloves ; a pair of gloves.
脚絆。	Gaiters.
半靴。	Shoes.
長靴。短靴。	Boots.
正服靴。	Boots with plain fronts.
編上ゲ半靴。	Lace-up shoes.
編上ゲ短靴。	Lace-up boots.
白靴。	White shoes.
善行章。	Good conduct badge.
線。	Stripe.
細線。	Narrow stripe.
カーキ色の服。	Khaki suit.
麥稈帽子。	Straw hat.
セル。	Serge.
フランネル。	Flannel.
ツツク。	Duck.
縹紗。	Cloth.

## 4. 艦内の諸室

將官室。	Admiral's Cabin.
參謀長事務室。	Chief of Staff's office.
參謀室。	Staff Officer's Cabin.
艦長室。	Captain's Cabin.
副長室。	Commander's Cabin.
航海長室。	Navigator's Cabin.
砲術長室。	Gunnery Officer's Cabin.
水雷長室。	Torpedo Officer's Cabin.
分隊長室。	Divisional Officer's Cabin ; Lieutenant's Cabin.
機關長室。	Chief Engineer's Cabin.
軍醫長室。	Chief Surgeon's Cabin.
主計長室。	Chief Paymaster's Cabin.
機關大尉室。	Engineer Lieutenant's Cabin.
大軍醫室。	Surgeon's Cabin.
大主計室。	Paymaster's Cabin.
士官室。	Ward-room.
士官次室。	Gun-room.
機關官事務室。	Engineer's Office.
主計長事務室。	Paymaster's Office.
下士卒病室。	The Sickbay.



准士官室。	Warrant Officer's Room.
掌砲長室。	Chief Gunner's Room.
掌水雷長室。	Chief Torpedo-Gunner's Room.
掌帆長室。	Chief Boatswain's Room.
船匠師室。	Carpenter's room.
衛兵伍長詰所。	Ship's Corporals' Quarters.
下士室。	Petty Officers' Quarters.
食器室。	Pantry.
浴室。	Bath-room.
洗面所。	Lavatory.
厠。	Closet.
大便所。	Closet.
小便所。	Urinals.
禁烟室。	Prison.
火藥庫。	Magazine.
彈庫。	Shell Room.
石炭庫。	Coal Bankers.
鎖庫。	Chain Room.
海圖室。	Chart Room.
軍樂器室。	Band Room.
舵機室。	Steering Room.
發電機室。	Dynamo Room.
水雷室。	Torpedo Room.

厨宰事務室。	Stewards' Quarters.
汽關室。	Engine Room.
罐室。	Boiler Room.
工場。	Workshop.
烹炊室。	Cooking Room.
厨室。	Galley.
事務室。	Office.
藥劑室。	Dispensary.

## 5. 帝國海軍の旗旒

1. 天皇旗。	Emperor's Standard.
2. 皇后旗。	Empress' Standard.
3. 皇太子旗。	Crown Prince's Standard.
4. 親王旗。	Standard of the Imperial Prince or Princess.
5. 海軍大臣旗。	The Minister of the Navy's Flag.
6. 大將旗。	Admiral's Flag.
7. 中將旗。	Vice Admiral's Flag.
8. 少將旗。	Rear Admiral's Flag.
9. 代將旗。	Commodore's Pendant; Broad Pendant.



10. 先任旗。	Senior Officer's Pendant.
11. 軍艦旗。	Ensign.
12. 艦首旗。	Jack.
13. 長旒。	Long Pendant.
14. 高眞旗。	Guard flag.
15. 海軍病院旗。	Naval Hospital Flag.
16. 軍送船旗。	Transport's ensign.
17. 工作船旗。	Repair ship's ensign.
信號旗。	Signal flag.
	Pilot flag.
出帆旗。	Blue Peter.
白旗。	White flag.
赤旗。	Red flag.
旗。	Flag; Standard; Colours; Ensign.
國旗。	National flag.

## 6. 海軍砲

海軍砲煩。	Naval Ordnance.
大砲。	Guns; Cannon
前裝砲。	Muzzle-loading gun.

後裝砲。	Breech-loading gun.
速射砲。	Quick-firing gun.
	Quick firer
機砲。	Machine gun.
主砲。	Main armament.
副砲。	Secondary armament.
補助砲。	Auxiliary gun.
重砲。	Heavy gun.
安砲。	The Armstrong gun
加砲。	The Canet gun.
克砲。	The Krupp gun.
諾砲。	The Nordenfeldt gun.
俄砲。	The Gatling gun.
ガブヅナア砲。	The Gardner gun.
マキシム砲。	The Maxim gun.
山内式速射砲。	The Yamanouchi Q. F. gun.
吳式速射砲。	The Kure Q. F. gun.
十二吋安砲。	12 inch Armstrong gun.
八吋速射砲。	8 inch Q. F. gun.
十五珊速射砲。	15 centimetre Q. F. gun.
十二珊速射砲。	12 Centimetre Q. F. gun.
十二斤速射砲。	12 pounder Q. F. gun.
	12 pounders.
四十七[ミリ]速射砲。	47 millimetre Q. F. gun.



三十二冊加砲。

32 centimetre Canet gun.

## 7. 艦體各部の名稱

左方は我海軍に使用する語なり。

前部。	For part.
後部。	After part.
艦首。	Bow.
艦尾。	Stern.
右舷。	Starboard side.
左舷。	Port side.
キール、(龍骨即ち艦底に 縦行する基材)。	Keel.
ビルヂ、キール。	Bilge keel.
ステム、(艦首の基材)。	Stem.
スタルン、ポスト(艦尾 の基材)。	Sternpost.
スクリュ(螺旋)。	Screw.
水準線。	Water line.
舵。	Rudder.
ビル、ボールド(錨受け 蓋)。	Bill-boards.
砲門。	Port.

ナッシ、ポート(舷側方 形の孔)。	Wash-port.
ホーズ、ホール(錨鎖孔)。	Hawse-Hole.
スカットル(舷窓)。	Scuttle.
スカツパー(放水孔)。	Scuppers.
スタルン、チーク、(艦に ある將官艦長の歩行 場)。	Stern-works.
煙筒。	Funnel.
ベンチレーター(通風 機)。	Ventilator.
舷門(艦の出入口)。	Gangway.
ゲルン、フォックスル、 (艦の前部に於て一段 高き甲板)。	Top-gallant forecastle.
前甲板(フォックスル)。	Forecastle.
メンジヤー(錨鎖孔より 侵入せる水の後方に流 るゝを防ぐ爲に仕切た る部分)。	Manger.
中部甲板(上甲板の中央 部)。	Waist deck.
後甲板(上甲板の後部)。	Quarterdeck.
プープ(後甲板中一段高	Poop.



き甲板)。  
 ハッチウエー (一の甲板より他の甲板に至る昇降口)。  
 スカイライト (上甲板の硝子窓)。  
 デッキ、ライト (上甲板に設けたる硝子板の明り取り)。  
 デッド、ライト (舷窓等の鐵又は木の蓋)。  
 艦橋 (上甲板に高く設けたる號令座)。  
 前艦橋。  
 後艦橋。  
 ブームス (中部甲板上に於て端艇又は圓材を置く處)。  
 ファンネル、ケーシング (甲板上にある煙筒周圍の障壁)。  
 甲板。  
 上甲板 (艦に乗りたる時の最初の甲板)。  
 中甲板 (上甲板の直ぐ下

Hatchway.

Skylight.

Deck light.

Dead-lights.

Bridge.

Fore bridge.

After bridge.

Booms.

Funnel casings.

Deck.

Upper deck.

Main deck.

にある甲板にして通常士官室等のある所)。  
 下甲板 (中甲板の直ぐ下にある甲板)。  
 シェルター、デッキ (艦橋の直下にある小甲板)。  
 リップ (肋材人體の肋骨の如き故に云ふ)。  
 ビーム (船梁と云ひ甲板を支ふる横木)。  
 外舷 (舷側の外面)。  
 内舷 (舷側の内面)。  
 ウォータア、ウエー (甲板兩舷に接し設けたる水溝)。  
 デッキフランク (甲板を張る板)。  
 ハンモック、ネツチング (釣床を収むる所)。  
 スタンション、(ビームを支ふる柱)。  
 コーキング (填隙)。  
 ロツカア (舷側等にある戸棚)。  
 ザルージ (格子)。

Lower deck.

Shelter deck.

Ribs.

Beam.

Outside.

Inside.

Waterways.

Deck plank.

Hammock netting.

Stanchion.

Caulking.

Locker.

Jalousie.



衝角 (敵艦に衝突する爲に艦首に附したる鐵嘴)。  
 装甲板 (艦側水準線部に張りたる鋼板)。  
 砲臺。  
 司令塔。  
 砲塔。  
 水雷發射口。  
 ミリタリ、トップ (戦闘樓)。  
 ダブル、ボトム (二重底)。  
 ウォータア、タイト、パークヘッド、(防水隔壁)。  
 コンパートメント (區隔)。  
 ウォータアタイト、ドア (防水扉)。  
 スクリン、パークヘッド (上甲板にある前後砲塔側にある隔障)。  
 ウィング、パセージ (舷側に沿ひたる狭き區

Ram.  
 Armour plates.  
 Battery.  
 Conning tower.  
 Barbette.  
 Torpedo port.  
 Military top.  
 Double bottom.  
 Watertight bulkhead.  
 Compartment.  
 Watertight door.  
 Screen bulkhead.  
 Wing passage.

隔)。  
 彈藥通路。  
 防禦甲板。  
 ケースメート (補助砲を保護する砲廓)。  
 コツプアーダム。  
 メインドレーン (艦底の汚水溜所)。  
 チルラア (舵柄)。  
 ヨーク (横置舵柄)。  
 舵輪。  
 ホイル、ロープ (舵索)。  
 スチヤリング、ギヤ (操舵用屬具)。  
 ホーズプラグ (蛇管孔の栓)。  
 チェイン、パイプ、(錨鎖を通す爲め甲板に嵌せる鉄筒)。  
 錨。  
 シヤンク (錨の本幹)。  
 ボアアアンカア (通常の錨)。  
 シート、アンカア (暴風

Ammunition passage.  
 Protective deck.  
 Casemate.  
 Cofferdam.  
 Main drain.  
 Tiller.  
 Yoke.  
 Wheel.  
 Wheel rope.  
 Steering gear.  
 Hawse plug.  
 Chainpipe.  
 Anchor.  
 Shanks.  
 Bower anchor.  
 Sheet anchor.



川の錨)。	Stream anchor.
ストリーム、アンカー(位置變更用等の錨)。	
錨鎖。	Cable.
浮標(ブイ)。	Buoy.
浮標索。	Buoy rope.
ケプスタン(揚錨機)。	Capstan.
コントローラー(錨鎖を止むる爲の鉄具)。	Controller.
ウイドラス(絞盤)。	Windlass.
ウインチ(巻物機にして端舟等を揚ぐるに用ゆ)。	Winch.
アンカー、ダビット(吊錨鉄柱)。	Anchor davit.
ボート、ダビット(吊艇鉄柱)。	Boat davit.
舷梯(艦の出入用に供する爲め舷門に設けたる梯)。	Gangway ladder.
オーニング、スタンション(天幕用の鉄柱)。	Awning staunchion.
ビット(動索を留むる木材)。	Bits.
アイボルト(眼杆)。	Eye-bolt.

リール(絡車)。	Reel.
グレーチング(舷梯等に嵌むる格子)。	Grating.
ウォーター、タンク(貯水用の鉄罐)。	Water tank.
アス、シュート(炭灰等を捨つる孔)。	Ash shoots.
銃架。	Arm rack.
洗濯桶。	Wash tub.
マット(座)。	Mat.
唧筒(ポンプ)。	Pump.
ハンド、ポンプ。	Hand pump.
ホーズ(蛇管)。	Hawse.
天幕。	awning.
救命浮標。	Life buoy.
救命衫。	Life jacket.
速力信號。	Speed mark.
ハッチ、カバー(ハッチを覆ふ帆布製の蓋)。	Hatch cover.
釣床。	Hammock.
防水蓆。	Collision mat.
甲板洗ひ桶。	Bucket.
枝朶箒。	Broom.
甲板洗刷毛。	Deck brush.
スカーフ(一種の箒)。	Swap.



マーリン、スパイク (索針)。	Marline-spike.
マルレット (木槌)	Mallet.
鉄槌。	Hammer.
スクラツバ (削刀、キサキ)。	Scraper.
ステーシ (足代)	Stage.
圓材。	Spar.
檣。	Mast.
前檣。	Fore mast.
大檣。	Main mast.
後檣。	Mizzen mast.
ロー、マスト (最下の檣)。	Lower mast.
トップ、マスト (ロー、マストの上の檣)。	Top mast.
ホースブロット (艦首の斜桅、ヤリダシ)。	Bowsprit.
桁。	Yard.
スウィギング、ブーム (端艇を繋ぐ爲め艦の前部両側より外方へ突出せる圓材)。	Swinging boom.
デリック (動臂)。	Derrick.

旗竿。	Flag staff.
マストヘッド (檣頭)。	Masthead.
ライトニング、コンダクトル (避雷條)。	Lightning conductor.
ヤード、アーム (桁端)。	Yard-arm.
縦帆。	Fore and aft sail.
横帆。	Square sail.
静索。	Standing rigging.
ソッキン (索具)。	Rigging.
シュラウド (索具)。	Shroud.
ラニヤード (静索を緊締する細索)。	Lanyard.
動索。	Running rigging.
シート (帆の下隅を張る索)。	Sheet.
滑車。	Block.
絞輪 (テークル)。	Tackle.
羅針儀。	Compass.
運用術。	Seamanship.
航海術。	Navigation.
砲術。	Gunnery.
機算術。	Engineering.
方向。	



正首。	Ahead.
正後。	Astern.
正横。	On the beam.
右舷正横。	On the starboard beam.
左舷正横。	On the port beam.
艦首。	On the bow.
艦尾。	On the quarter.
正横前。	Before the beam.
正横後。	Abaft the Beam.
左舷正横前。	Before the port beam.
右舷正横前。	Before the starboard beam.
左舷正横後。	Abaft the port beam.
右舷正横後。	Abaft the starboard beam.
左舷艦尾。	On the port quarter.
右舷艦尾。	On the starboard quarter.
測鉛。	Lead.
輕測鉛線。	Hand lead.
重測鉛。	Deepsea lead.
輕測鉛線。	Hand lead line.
重測鉛線。	Deepsea lead line.
測量す。	To sound.
測鉛手。	Leadsman.
尋(ひろ)。	Fathom.
測程線(速力を測る小	Log-line.

索)。	Steering.
操舵。	Port the helm.
面舵(オモカジ)。	Starboard the helm.
取舵(トリカジ)。	Helmsman.
操舵手。	Boat.
端舟。	Double-banked boat.
雙座艇。	Single-banked boat.
單座艇。	Gunwale ; gunnel.
ガンネル(舷側上部)。	Rowlock.
ローロック(撓受け)。	Thwart.
スウォールト(撓手の腰掛)。	Sternsheets.
スタルン、シート(艦板)	Box.
ボックス(舷端舟艦長の居間)。	Coxswain.
端舟長。	Tiller.
チルラー(舵柄)。	Breakers.
プレーカラ(水樽)。	Plug.
栓(プラグ)。	Baler.
ペーラー(垢酌)。	Painter.
纜索。	Shore-line.
繫留線。	Boat-hook.
ホートフック(カギボネカギ)。(鉤筈)。	Oar.
撓(オール)。	Blade.
ブレード(撓の扁平部)。	



ハンドル (把手)。	Handle.
ルーム (撓柄)。	Loom.
レザー (象皮)。	Leather.
端舟員。	Boat's crew.
後撓手。	Stroke-oar.
前撓手。	Bow-oar.
舵手。	Helmsman.
撓手。	Oarsman.
撓建一。	Toss the oars!
撓首離せ一。	Shove off!
撓具へ一。	Ship the oars!
撓流せ一。	Trail the oars!
後へ一。	Back the oars!
撓を外づ。	To unship the oars.
撓收め一。	Boat the oars!

## 8. 訪問用語

訪問。	Visit.
回訪。	Return visit.
豫訪。	Preliminary visit.
公訪。	Official visit.
禮砲。	Salute.
皇禮砲。	Imperial salute; a Royal

皇禮砲を行ふ。	salute.
廿一發の禮砲。	To fire an imperial salute.
告知。	Salute of 21 guns.
知告す。	Notification.
禮日。	To notify; to make notification.
答砲。	Festival.
答砲を行ふ。	Return salute.
堡砦砲臺。	To fire a return salute.
内國の港灣。	Forts and batteries.
外國の港灣。	Home ports.
儀式祝典。	Foreign ports.
海軍敬禮。	Ceremonies and festivals.
敬禮。	Naval salute.
敬禮す。	Salute.
儀仗隊。	To salute; to make a salute.
儀仗隊を附せらる。	A guard of honour.
捧銃の敬禮。	To be escorted by a guard of honour.
“海行かば”	“Present arms.”
官等。	“March.”
	Rank. (高等官に云ふ)。



勳章。  
 佩用す。  
 大勳位。  
 金鷄勳章。  
  
 旭日章。  
  
 瑞寶章。  
  
 従軍紀章。  
 略綬。

Rating. (下士卒に云ふ)。  
 Decoration.  
 To wear.  
 Grand Order of Merit.  
 The Order of the Golden Kite.  
 The Order of the Rising Sun.  
 The Order of the Sacred Treasure.  
 War medal.  
 Miniature decoration.

第二百二十七

外交官名稱

大使。  
 特命全權公使。  
  
 辦理公使。  
 總領事。  
 領事。  
 副領事。  
 大使(又は公使)館附(武

Ambassador.  
 Minister extraordinary and plenipotentiary.  
 Minister resident.  
 Consul-general.  
 Consul.  
 Vice-consul.  
 Attaché.

官又は文官)。  
 全上海軍武官。  
 全上陸軍武官。  
 一等大使館書記官。  
  
 二等全上。  
  
 三等全上。  
  
 一等公使館書記官。  
  
 二等全上。  
  
 三等全上。  
  
 大使館。  
 公使館。  
 領事館。  
 名譽領事。  
 名譽副領事。  
 領事官補。  
  
 外交事務官。  
 領事館書記官。  
 貿易事務官。

Naval attaché.  
 Military attaché.  
 1st class Embassy secretary.  
 2nd class Embassy secretary.  
 3rd class Embassy secretary.  
 1st class legation secretary.  
 2nd class legation secretary.  
 3rd class legation secretary.  
 Embassy.  
 Legation.  
 Consulate.  
 Honorary consul.  
 Honorary vice consul.  
 Probationary consulate officer.  
 Diplomatic agent.  
 Consulate officer.  
 Consulate agent.



外交官。	Diplomatic officer.
通譯官。	Interpreter.
翻譯官。	Translator.
外務書記生。	Chancellor.
大使館參事官。	Councillor of embassy.
代理公使。	Chargé d' affaires.
統監。	Resident General.

## 第二百十八

## 陸軍用語集

陸軍。	The Army.
大元帥。	Generalissimo.
元帥。	Field Marshal; Marshal.
大將。	General; Gen.
中將。	Lieutenant General; Lieut-General.
少將。	Major General.
大佐。	Colonel (kûr'nel); col.
中佐。	Lieutenant; colonel; Lieut-Colonel.
少佐。	Major.
大尉。	Captain; Capt.

中尉。	First Lieutenant.
少尉。	Second Lieutenant.
陸軍生徒。	Military cadet.
特務曹長。	Special sergeant Major.
曹長。	Sergeant Major.
軍曹。	Sergeant.
伍長。	Corporal.
上等兵。	Upper private; Upper Soldier.
一等卒。	First Class Private; Private, 1st cl.
二等卒。	Second Class Private; Private, 2nd cl.
陸軍省。	The Department of War; the War Office.
陸軍大臣。	The Minister of War.
陸軍次官。	The Vice Minister of War.
參謀本部。	The General Staff Office.
參謀總長。	The Chief of the General Staff Office,
參謀次長。	The Vice Chief of the General Staff Office.
元帥府。	The Board of Field



陸軍教育總監部。	Masha's. The Inspection Department of Military Education.
教育總監。	The Inspector-general of Military Education.
大本營。	The Headquarters.
陸軍兵役。	The military service.
常備軍。	The standing army.
現役；現役兵。	The active service; the active army; with the colours.
豫備兵。	The reserves; the army of reserve.
後備兵役。	Landwehr.
第一補充兵。	The first depôt; the first supernumeraries.
第二補充兵。	The second depôt; the second supernumeraries.
國民軍。	The territorial troops; landsturm.
第一國民軍。	The first landsturm.
第二國民軍。	The second landsturm.

師團。	Division.
第一師團。	The First Division.
近衛師團。	The Imperial Guard.
旅團。	Brigade.
聯隊。	Regiment.
大隊。	Battalion.
騎兵中隊(騎兵)	Squadron.
中隊(步兵)	Company.
砲兵中隊。	Battery.
混成旅團。	Mixed brigade.
小隊。	Sub company.
義務兵役。	Conscription.
志願。	Volunteering.
徵兵。	Conscript.
志願兵。	Volunteer.
步兵。	Infantry.
騎兵。	Cavalry.
砲兵。	Artillery.
工兵。	Engineer; sapper.
輜重隊。	Army service corps; Commissariat.
山砲隊。	Mountain artillery.
野戰砲兵。	Field artillery.
徒步砲兵。	Foot artillery.
電信隊。	Telegraph corps.



憲兵。	Gens d' arme.
步兵。	Infantry soldier; foot-soldier.
騎兵卒。	Cavalry trooper.
要塞砲兵。	Garrison artillery.
陸軍地方幼年學校。	Military Local Preparatory School; Military Cadet School.
中央幼年學校。	Central Preparatory School.
士官學校。	The Military Academy; the Officers' College.
陸軍大學校。	The Army College; the Staff College.
砲工學校。	The Artillery and Engineering School; the School of Artillery and Engineers.
戶山學校。	The Toyama School; the Toyama School of Musketry and Strategy.
野戰砲兵射擊學校。	The Field Artillery School.
要塞砲兵射擊學校。	The Garrison Artillery School.
騎兵實施學校。	The Cavalry Practical

軍醫學校。	School; The Cavalry Application School.
獸醫學校。	The Army Medical School.
經理學校。	The Veterinary School.
軍樂學校。	The Army Service School.
	The School of Military Music.
部。	Military district.
東部。	The Eastern district.
西部。	The Western district.
中部。	The Central district.
東部都督。	The Commander of the Eastern District.
司令區。	Command.
司令部。	Headquarters.
聯隊區。	Regimental district.
要塞。	Forts.
	Garrisons.
東京灣要塞。	Tokyo Bay Forts.
山良要塞。	Yura Forts.
舞鶴要塞。	Maezuru Forts.
下關要塞。	Shimonoseki Forts.
軍馬補充部。	The Remount Office.



陸地測量部。	The Survey Bureau.
三角科。	The Trigonometry Section.
製圖科。	The Cartography Section.
地形科。	The Topography Section.
局長。	The Chief of a bureau.
課長。	The Chief of a section.
軍醫官。	Medical officers.
軍醫。	Surgeon.
軍醫總監。	Surgeon-General.
野戰病院。	Field hospital.
繃帶所。	Bandaging station.
赤十字社。	The Red Cross Society.
病院船。	Hospital ship.
看護婦。	Nurse.
砲兵工廠；兵器廠。	Arsenal.
東京砲兵工廠。	The Tokyo Arsenal.
大阪砲兵工廠。	The Osaka Arsenal.
士官。	Commissioned officer.
下士官。	Non-Commissioned officer.
將官。	Field officer.
尉官。	Company officer.

副官。	Adjutant.
侍從武官。	aide-de-camp. to H. I. M. the Emperor.
參謀官。	Staff officer.
參謀長。	Chief of the staff.
卒。	Private,
人員。	Personnel.
材料。	Material.
幕僚。	The staff.
徵募官。	Recruiting officer.
新兵。	Recruit.
軍樂隊。	Musical band.
戰術。	Tactics,
戰略。	Strategy.
射擊。	Musketry.
砲術。	Gunnery.
進軍。	March.
假設橋梁。	Temporary bridge.
演習。	Manœuvre.
秋季演習。	Autumn manœuvre.
製鐵所。	Iron-foundry.
野戰郵便。	Field post office.
前衛。	Advance guard.
後衛。	Rear guard.
支隊。	Detachment.



縱隊。	Columns.
翼。	Wing.
側面。	Flank.
哨兵。	Picket.
山砲。	Mountain gun.
野砲。	Field gun.
機關砲。	Machine gun.
小銃；施條砲。	Rifle.
馬上銃。	Carbine.
短銃。	Pistol.
拳銃。	Revolver.
連發銃。	Repeating rifle.
	Magazine rifle.
速射砲。	Quick-firing gun.
彈丸。	Ball ; projectile ; shot.
榴彈。	Shell.
破裂彈。	Bomb.
小銃彈。	Bullet.
砲車。	Gun-carriage.
糧食。	Provisions.
彈藥。	Ammunition.
地雷火。	Mine.
背囊。	Knapsack.
槍。	Lance ; a spear.
劍。	Sabre.

刀。	Sword.
大纛。	The Imperial standard.
白旗。	White flag.
休戰旗。	Flag of truce.
天幕。	Tent.
擔架。	Stretcher.
陣營。	Camp.
舍營。	Barracks.
露營。	Bivouac.
城壘。	Rampart.
堡壘。	Fort.
鹿砦。	Abatis.
砲臺。	Battery.
戰場。	Battle-field.
戰爭。	War ; battle ; engagement.
小戰。	Skirmish.
敵對。	Hostility.
激戰。	Severe fighting.
勝敗未決戰。	Drawn battle ; a draw.
突貫。	Assault.
死傷。	Killed and wound.
重傷。	Severe wound.
輕傷。	Slight wound.
外科。	Surgery.



綑帶。	Bandage.
戰勝。	Victory.
敗戰。	Defeat.
進軍。	March.
退軍。	Retreat.
敗走。	Flight.
攻圍。	Siege.
攻圍軍。	Investing army.
戰鬥力。	Fighting efficiency ; Strength.
休戰。	Armistice ; truce.
味方。	Friend.
同盟。	Allies.
戰利品。	Prize ; a spoil.
占領。	Occupation.
降參。	Surrender.
宣戰。	Declaration of war.
平和。	Peace.
平和條約。	Peace Treaty.
談判。	Negotiation.
批准。	Ratification.
局外中立。	Neutrality.
嚴正中立。	Strict neutrality.
凱旋。	Triumph.
凱旋門。	Triumphal arch.

賜暇。  
軍備擴張。

On furlough.  
Military Expansion.

### 第二百十九

### 官 衙

內閣。  
樞密院。

The Imperial Cabinet.  
The Privy Council; the  
Senate.

省。  
局。  
課。  
外務省。

Department.  
Bureau.  
Section.  
The Department for For-  
eign Affairs; the For-  
eign Office.

內務省。

The Department for Home  
Affairs.

海軍省。  
陸軍省。

The Naval Department.  
The War Department ;  
the War Office.

大藏省。

The Department of Fi-  
nance.

文部省。

The Department of Educa-



農商務省。	tion; the Department for Education Affairs.
遞信省。	The Department of Agriculture and Commerce.
宮内省。	The Department of Communications.
帝國議會。	The Imperial Household Department.
貴族院。	The Imperial Diet.
衆議院。	The House of Peers; the Upper House.
會計検査院。	The House of Representatives; the Lower House.
法制局。	Board of Auditors.
賞勳局。	Legislative Bureau.
通商局。	Bureau of Rewards and Decorations.
翻譯局。	Consular Bureau.
會計局。	Translation Bureau.
縣治局。	Accountants' Bureau.
	Bureau of Local Government.

警保局。	Police Bureau.
衛生局。	Sanitary Bureau.
土木局。	Bureau of Public Works.
社寺局。	Bureau of Temples and Shrines.
主稅局。	Tax Bureau.
印刷局。	Printing Bureau.
大審院。	Court of Cassation.
控訴院。	Court of Appeal.
地方裁判所。	District Court.
區裁判所。	Subdistrict Court; a local court.
特許局。	Patents Bureau.
陳列館。	Museum.
鐵道局。	Railway bureau.
船舶検査所。	Ship Inspectors' Office.
稅關。	Custom-house.
警視廳。	Central Police Office.
警察署。	Police station.
巡查派出所。	Sub-police station.



市廳。	Municipal office.
縣廳。	Prefectural office.
區役所。	Ward-office.
郡役所。	County office.
村役場。	Village office.
監獄署。	Prison.
感化院。	Reformatory.
孤兒院。	Orphanage.

第三十

皇族及官名

天皇。	The Emperor.
陛下。	His Imperial Majesty. H. I. M.
天皇陛下。	H. I. M. the Emperor.
皇后。	The Empress.
皇后陛下。	Her. Imperial Majesty.
皇太后。	Empress Dowager.
先帝。	Late Emperor.

王。	King.
女皇。	Queen.
殿下。	His Highness; H. H.
殿下。	His Imperial Highness; H. I. H.
皇太子殿下。	H. I. H. the Crown Prince.
.....宮殿下。	H. I. H. Prince—;
全上。	H. H. Prince—
全上。	Her Highness; H. H.
大統領。	President.
副大統領。	Vice president.
貴族。	Nobleman.
公爵。	Prince: duke.
公爵夫人。	Princess: duchess.
侯爵。	Marquis.
侯爵夫人。	Marchioness.
伯爵。	Count.
伯爵夫人。	Countess.
子爵。	Viscount.
子爵夫人。	Viscountess.
男爵。	Baron.
男爵夫人。	Baroness.
國務大臣; 大臣。	Minister of state; minister.



總理大臣；首相。	Minister president of state ; prime minister or premier.
外務大臣。	Minister of the Foreign Department ; foreign minister.
内務大臣。	Minister of the Home Department ; minister of the Interior ; Home Minister.
大藏大臣。	Minister of the Financial Department ; Minister of Finance.
司法大臣。	Minister of the Department of Justice ; Minister of Justice.
陸軍大臣。	Minister of the War Department ; Minister of War.
海軍大臣。	Minister of the Naval Department ; Minister of Marine ; Naval Minister.
文部大臣。	Minister of the Educational Department ; Minister of Education.

農商務大臣。	Minister of the Department of Agriculture and Com- merce ; Minister of Agri- culture and Commerce.
逓信大臣。	Minister of the Department of Communications ; Minister of Communi- cation.
次官。	Vice Minister.
書記官。	Secretary.
秘書官。	Private Secretary ; Confidential secretary.
參事官。	Councillor.
書記；屬官。	Clerk.
局長。	Director of a bureau.
課長。	Chief of a section.
侍從長。	Lord Chamberlain.
侍從。	Chamberlain.
侍醫。	Physician to the Emperor.
皇后太夫。	Chamberlain to the Em-

備考會話には第二の英譯即ち首相ならば prime minister と  
言ふべし。



大膳太夫。	press.
內藏頭。	Chief Steward.
式部長官。	Treasurer of the Imperial Household.
式部官。	Master of Ceremonies.
圖書頭。	Official of Ceremonies.
會計検査官。	Chief of the Imperial Archives.
判事。	Auditor.
裁判長。	Judge.
檢事總長。	Chief Justice.
檢事長。	Public Prosecutor-general.
評定官。	Chief Public Prosecutor.
陪審官。	Councillor.
總督。	Jury.
知事。	Governor general.
郡長。	Governor.
町村長。	County headman; Sheriff.
村長。	Chief magistrate (of a town);
	Headman (of a village);
	Chief magistrate of a

警視總監。	village.
巡查。	Inspector-general of the Metropolitan Police.
警部長。	Policeman.
警視。	Chief inspector of the plice.
獄吏。	Police Inspector.
市長。	Jailer.
市參事會員。	Mayor.
國。	Alderman.
縣。	Province.
郡。	Prefecture.
市。	County.
町。	Municipality; city.
村。	Town.
華族。	Village.
士族。	Noble.
平民。	Knight.
	Commoner.



## 第三百一

## 1. 日本國歌

## National Anthem.

May our Lord's dominion last  
 Till a thousand years have passed—  
 Twice four thousand times o'er told,  
 Firm as changeless rock, earth-rooted,  
 Moss of ages uncomputed  
 Grow upon it, green and old—  
 Sir Edwin Arnold's Translation.

## 第三百十二

## 2. 英國々歌

## God Save the King.

1. God save our gracious King,  
 Long may King Edward reign.  
 God save the King.

Send him victorious,  
 Happy and glorious,  
 Long to reign over us,  
 God save the King.

2. O lord our God, arise,  
 Scatter his enemies,  
 And make them fall.  
 Confound their politics,  
 Frustrate their knavish tricks,  
 On the our hopes we fix,  
 God save us all.
3. Thy choicest gift in store,  
 On him be pleased to pour,  
 Long may he reign.  
 May he defend our laws,  
 And ever give us cause,  
 To sing with heart and voice.  
 God save the King.



## 第三百三

## 3. 米國々歌

## Hail Columbia.

1. Hail, Columbia, happy land!  
Hail, ye heroes, heav'n-born band!  
Who fought and bled in  
Freedom's cause,  
Who fought and bled in  
Freedom's cause,  
And when the storm of war was gone,  
Enjoyed the peace your valor won.  
Let independence be our boast,  
Ever mindful what it cost,  
Ever grateful for the prize,  
Let its altar reach the skies.  
Firm, united, let us be,  
Rallying round our liberty!  
As a band of brothers joined,  
Peace and safety we shall find.
2. Immortal patriots, rise once more!  
Defend your rights, defend your shore;

Let no rude foe, with impious hand,  
Let no rude foe, with impious hand,  
Invade the shore where sacred lies  
Of toil and blood the well-earned prize.  
While off'ring peace, sincere and just,  
In Heaven we place a manly trust  
That truth and justice shall prevail,  
And ev'ry scheme of bondage fail.  
Firm united let us be,  
Rallying round our liberty!  
As a band of brothers joined,  
Peace and safety we shall find.



APPENDIX 補遺

招待狀文例。

*I. a.*

To meet Captain Ichiji and Officers  
of H. I. J. M. S. "Kashima".

The Mayor and Mayoress of Newcastle  
upon Tyne  
request the pleasure of the Company of  
Engineer Lieutenant Commander E. Fujie  
at Luncheon in the Concert Room, Town Hall.  
at 1-30 p.m. on Tuesday 24th April, 1906.

An answer addressed to Mayor's  
Secretary, Town Hall, is requested  
before 18th April.



## 1. b.

## LUNCHEON.

Town Hall, Newcastle-upon-Tyne.  
24th April, 1906.

Lieut.-Commander Fujie.  
Seat No. 48.

Please bring this card with you to the Hall.

## 2.

To meet Captain and officers of His Imperial  
Japanese Majesty's Battleships "Katori"  
and "Kashima".

Commander E. Fujie.

The Consul General and Madame Arakawa  
At Home

Wednesday, June 6th, 1906.

9-12.

The Throne Room, the King's Hall, the  
Holborn Restaurant.

(Entrance in Newton St., High Holborn.)

R. S. V. P.

72, Kensington Park Road,  
Notling Hill Gate, W.

## 3.

To meet the President  
His Excellency the Japanese Ambassador  
The Viscount Tadasu Hayashi, G.C. N.O.

The Chairman and Council of  
The Japan Society  
request the honour of the company of  
Captain Sato

at a conversazione at the rooms of the  
Royal Institute of Painters in Water Colours,  
Piccadilly, on Monday, March 12th, 1906.

9 o'clock p.m. to 11.30  
Uniform or Evening dress.  
Introduced by the officers &  
council.

R. S. V. P. to the  
Honorary Secretary.

This ticket must be presented at  
the door.

Not transferable.



明治三十九年十二月五日印刷  
明治三十九年十二月十七日發行

英語必携奥付  
定價金八十錢

著者

豐島

定

發行者

內田

正

港

印刷者

青

木

弘

不許複製

印刷所

東京市牛込區市ヶ谷加賀町一丁目十二番地  
株式會社秀英舎第一工場

發行所

東京市神田區  
表神保町十番地

東西社



内藤明延著

# 英文構成法

定價二拾錢 郵税二錢

和文英譯、英文和譯の例五百題を掲げ、英文には詳密なる註釋を加へ、且つ英和對照熟語比喩句二百題を載せたり、自修獨學用及び受験準備用として無比の良書なり

發行所

東京市神田區  
表神保町十番地

東西社

内藤明延著

# 新英文練習白書

定價六十錢  
郵税六錢

批 評 一 斑

全然新工夫の下に編纂せらる  
會話と作文とを獨學自修するを得る、一の完全なる練習書 (中學世界)  
中學程度の學生には適切なる参考書 (大坂時事新報)  
初學者にとりては至極便利の良書なり (英文新誌)  
獨學にて英作文を習ふには最も適當す (中外英字新聞)  
學習者自身工夫を運らして研磨せしむる方法を採り、既に修得せる力を應用し優に一萬以上の英文を作ることを得せしむ、中學生及び諸官立學校入學受験諸氏の爲に極めて有益なる参考書 (大坂毎日新聞)

發行所

東京市神田區  
表神保町十番地

東西社



前文科大学  
英文學教授  
スー卜博士校閱

斯波貞吉著

參版

Practical English Dialogues  
實用英語對話  
附海外旅行對話

定價金廿五錢  
郵税金二錢

24

『中外英字新聞』評體裁既に尋常の會話篇と異なり、其内容又世の萬篇一律なる會話編と其趣を異にす、其中にも電話、活動寫眞、村役場、銀行、學校、自轉車、洋行、船中、旅館、桑港見物、鐵道事務所、汽車中、リットン、ブル、旅館、倫敦市の話の如きは最も interesting の材料なれば、通常の學生も商業學校の生徒にも又洋行者に取ても均しく必携の者なり。著者斯波氏は彙編に英國の牛津大學に於て學び、歸朝後英語教授の經驗もあり、現今萬朝報記者なれば本書が世の所謂 Bookmen の手に成れる會話編と其撰を異にせること喋々する迄もなし。殊に前文科大学英文學教授ドクトルウイットの校訂を経たりといへば實用的會話を自修するに於て本書の効益は尠少ならざるべし。

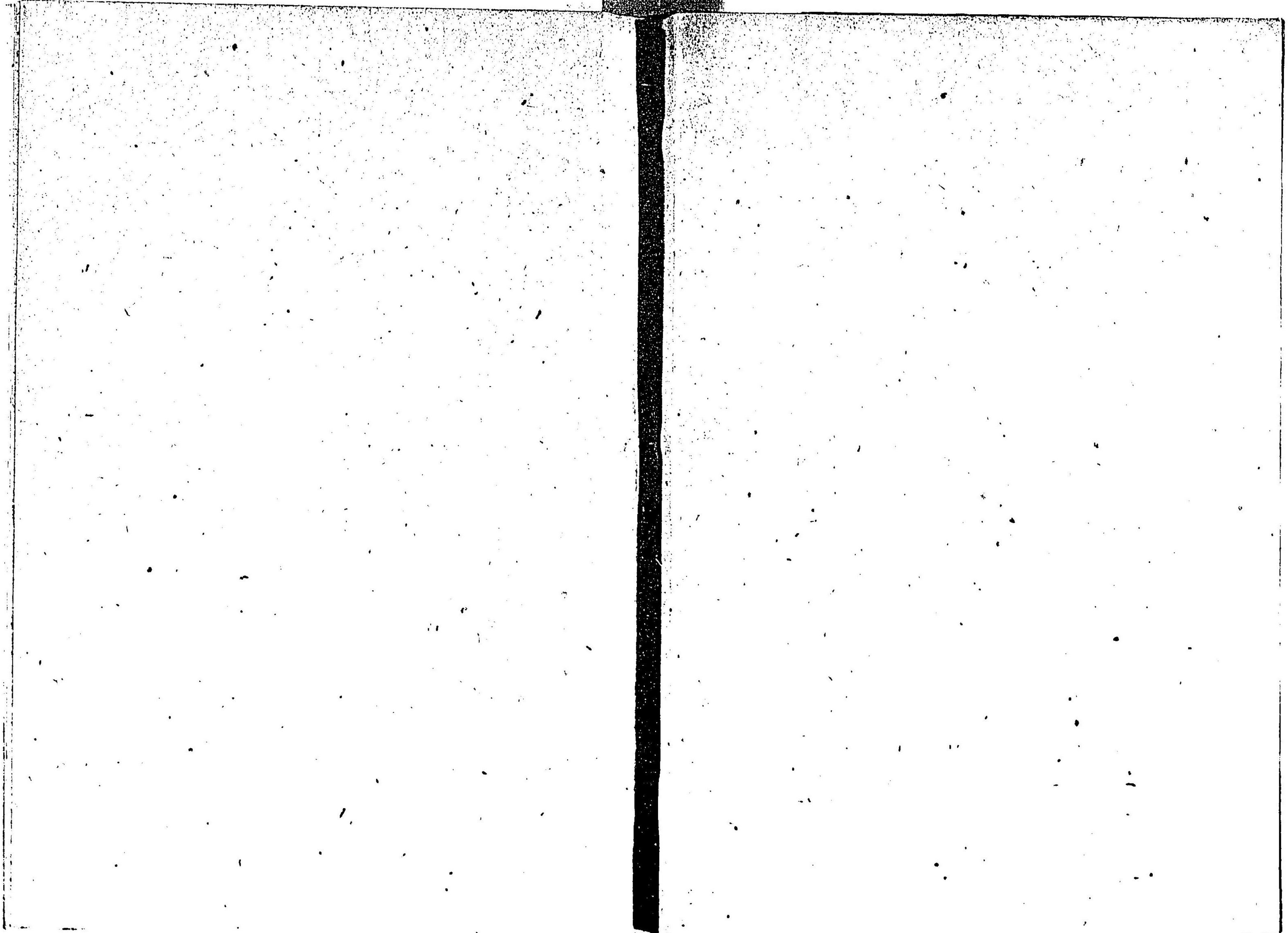
あ發行所

東京市本郷區  
彌生町三番地

言文社

2639 稀







164

88



082722-000-5

164-88 (洋)

英語必携

豊島 定/著

M39

DAH-0149





164  
88